

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2052/89

af 10. juli 1989

## om levering af raffineret solsikkeolie til UNRWA som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86  
af 22. december 1986 om politikken med hensyn til føde-  
varehjælp og forvaltning af denne hjælp <sup>(1)</sup>, senest ændret  
ved forordning (EØF) nr. 1750/89 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 6, stk.  
1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om  
gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr.  
3972/86 om politikken med hensyn til fødevarehjælp og  
forvaltning af denne hjælp <sup>(3)</sup> indeholder en liste over de  
lande og organisationer, der kan modtage fødevarehjælp,  
og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødeva-  
rehjælpen ud over fob-stadiet;

Kommissionen har ved sin afgørelse af 19. april 1989 om  
ydelse af fødevarehjælp til UNRWA tildelt denne organi-  
sation 270 tons raffineret solsikkeolie;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de  
regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF)

nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser  
for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal  
leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp <sup>(4)</sup>;

det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og  
leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal  
følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkost-  
ninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Der iværksættes en licitation over levering af raffineret  
solsikkeolie til UNRWA efter bestemmelserne i forord-  
ning (EØF) nr. 2200/87 på de i bilagene anførte betingel-  
ser.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggø-  
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlems-  
stat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. juli 1989.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 172 af 20. 6. 1989, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

## BILAG I

1. **Aktion nr. (1):** 309/89 og 310/89.
2. **Program:** 1989.
3. **Modtager:** UNRWA Headquarters, Vienna International Center, Box 700, A-1400 Wien.
4. **Modtagerens repræsentant (2):**
  - a) Parti 1: UNRWA Field Supply and Transport Officer, SAR, PO Box 4313, Damascus, SAR
  - b) Parti 2: UNRWA Field Supply and Transport Officer, Lebanon, PO Box 947, Beirut, Lebanon
5. **Bestemmelsessted eller -land:** se bilag II.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** raffineret solsikkeolie.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3):** se listen offentliggjort i EFT nr. C 216 af 14. 8. 1987, s. 3 (under III A 2).
8. **Samlet mængde:** 270 tons netto.
9. **Antal partier:** 2.
10. **Emballering og mærkning (6):** se listen offentliggjort i EFT nr. C 216 af 14. 8. 1987, s. 3 (III B):
  - i nye metalfade, med spuns, som indvendigt er belagt med konserverdåselak eller undergået en behandling, som giver de samme garantier, på 190 til 200 kg netto (at angive i tilbuddet), og disse skal fyldes helt og lukkes hermetisk under nitrogenatmosfære. Fadene skal være tilstrækkeligt stærke til at kunne modstå forsendelse pr. skib. Metalfadenes beskaffenhed må ikke være til skade for den menneskelige sundhed og heller ikke kunne påvirke indholdets farve, smag eller lugt. Fadene skal lukkes fuldstændigt hermetisk
  - skal leveres i containere på 20 fod
  - fadene skal bære følgende påtegning: jf. bilag II.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit lossehavn, losset.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:**
  - a) Parti 1: Lattakia
  - b) Parti 2: Beirut.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn:** 5. 9. til 3. 10. 1989.
18. **Sidste frist for leveringen:** 7. 10. 1989.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne (7):** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 25. 7. 1989, kl. 12.00. Buddene anses for at være gyldige indtil 26. 7. 1989, kl. 24.00.
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 8. 8. 1989, kl. 12.00. Buddene anses for at være gyldige indtil 9. 8. 1989, kl. 24.00
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 19. 9. til 17. 10. 1989
  - c) sidste frist for leveringen: 7. 11. 1989.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 15 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud (8):** bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/58, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren:** —

*Noter:*

- (1) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (2) Kommissionens delegerede, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren: se listen offentliggjort i EFT nr. C 227 af 7. 9. 1985, side 4.
- (3) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt.
- Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til den begunstigede eller hans stedfortræder følgende dokumenter:
- oprindelsescertifikat
  - sundhedscertifikat.
- (4) Med hensyn til udformningen af buddene finder artikel 7, stk. 3, litra g), i forordning (EØF) nr. 2200/87 ikke anvendelse.
- (5) For ikke at overbelaste telexen anmodes de bydende om inden den dato og det klokkeslæt, der er fastsat i punkt 20 i dette bilag, fortrinsvis at fremlægge bevis for stillelsen af den i artikel 7, stk. 4, litra a), i forordning (EØF) nr. 2200/87 omhandlede licitationssikkerhed:
- enten ved aflevering på det kontor, der er angivet i punkt 24 i dette bilag
  - eller pr. telefax til et af følgende numre i Bruxelles: 235 01 32, 236 10 97, 235 01 30, 236 20 05.
- (6) Levering frit terminal, der er fastsat i artikel 14, nr. 5, litra a), i forordning (EØF) nr. 2200/87, indebærer, at tilslagsmodtageren definitivt finansierer udgifter i bestemmelsehavnen:
- for forsendelser i containere i henhold til ordningen FCL/FCL og LCL/FCL, alle losse- og transportomkostninger for containerne indtil »stack-stadiet« i terminalen, altså med undtagelse af følgende udgifter i følgende orden: THC (terminal handling charges eller tilsvarende), omkostninger ved varenes aflæsning fra containerne, lokale omkostninger, der opstår efter disse stadier, samt omkostninger som følge af forsinkelse af frigivelsen eller returneringer af containerne
  - for forsendelser i containere i henhold til ordningen LCL/LCL eller FCL/LCL, alle losse- og transportomkostningerne for containerne inklusive »LCL-omkostningerne« (varenes aflæsning) uanset ovennævnte artikel 14, nr. 5, litra a), altså med undtagelse af de lokale omkostninger, der opstår efter varenes aflæsning fra containerne.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Designación de la partida Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation de la partie Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação da parte	Cantidad total de la partida (en toneladas) Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale de la partie (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
1	40		UNRWA	Syrian Arab Republic	Action No 309/89 / Vegetable oil / Gift of the EEC to UNRWA for free distribution to Palestine refugees / Lattakia
2	230		UNRWA	Lebanon	Action No 310/89 / Vegetable oil / Gift of the EEC to UNRWA for free distribution to Palestine refugees / Beirut